



联合策划

- 城市文化中心
- 建筑与遗产之城
- 圣埃蒂安国立高等建筑学院
- 里昂城市学院

特别支持

中国, 建筑传

- 里昂城市学院
- 塞尔维·诺德艺术庄园 / 中法当代艺术中心

对话与讨论

- 里昂中法大学
- 里昂美院
- 里昂市政府



关于中国, 我们都知道什么? 曾经她是最古老的文明之一, 今天她是拥有14亿人口的泱泱大国; 她力图成为世界第一大经济体, 同时已是公认的世界工厂。 特大的城市和阡陌的农田、拥挤的街道和劲道的书法、柳笛的拼贴和张艺谋的电影、北京的紫禁城和福建的土楼、象形的文字和高飞的天灯, 蜿蜒的长城和滚滚的黄河, 透过这些琐碎的图景, 我们试图认识中国。然而, 我们真的了解这块遥远的土地么? 殊不知, 当今中国, 在重塑她辉煌文化的同时, 却为了实现现代化的空前的雄心, 正将构筑其过往的痕迹统统抹去。

这种通过财务统筹将公共和私人的合作伙伴联系起来的、遵从强制性计划的“建设范例”在全国各地实行。很多老城区的社会多样性和功能多样性被破坏, 即便如此, 在新一代建筑师的引领下, 伴着决裂和反抗, 中国俨然成为各种建筑和城市规划的试验田。20年多来, 这些建筑师以2012年普利策奖得主王澍为榜样, 抱着对先前中国建筑城市设计理念的质疑, 不断进行创作和探索。他们懂得从历史和传统里汲取灵感, 用以描绘从城市到乡村、从公共到私密、从集体到个人、从娱乐到工作、从文化业到手工业、从社会性到商业性等多样的生活场所。这些宝贵的作品帮助我们理解了这些年所见证的中国建筑的发展变迁。

这些建筑师投身于建设之中, 他们的成就得益于利用建筑来感召艺术、功能和技术的传统思想。因此, 在建筑和城市产生关联时, 这些思想有时可以重建起一些中国建筑的基本元素, 抑或是激发创作灵感。进而, 它们迫使建筑师们自觉或不自觉地重新解读那些遗失的文化, 并且提出关于传承的疑问。

在这种开放的充满实验性的大气候下, 建筑往往会自我解放并派生出各种体验。这些体验有时甚至是激进的, 它们基于大量工作并且蕴含着一种创新的能量。建立人与人之间的纽带、理解眼前问题的复杂性、调和过去和现在的关系, 吸收并超越现有的技术手段, 观察以致通达、倾听以致雄辩, 运用传统和新生的资源, 贯彻理念直到实现——这是在中国乃至全世界通用的创作途径。

## 9月13日 星期四

新中法大学 2 rue Sœur-Bouvier 69005 Lyon

19点 > 开幕式 展览“蒲英玮 - 双重帝国”

联合策划: 里昂中法大学

展览截止至2018年12月31日

蒲英玮, 1989年出生于中国山西, 2013年毕业于四川美术学院获学士学位, 2018年毕业于里昂国立高等美术学院获研究生学位并获得评委会最高嘉奖。现工作生活于里昂与北京

在此次展览中, 他将会呈现其通过社会主义背景下的个人记忆所触发的对法国集体式建筑、乌托邦思潮、人口安置与移民迁徙等社会历史问题的长期考察与思考

蒲英玮的实践涉及多种媒介, 以影像、装置、绘画、文本、讲演等不同形态的表达共同构建了一个探讨身份多元性的情境场域, 同时, 他也进行写作评论与翻译工作

蒲英玮近期的个展包括: 巴黎萨托画廊 (2018); 北京蜂巢当代艺术中心 (2017); 上海J: Gallery (2017)。其作品也曾在中国多个重要机构展出: 北京OCAT研究中心 (2018); OCAT上海馆 (2017); 上海乔空间&油罐艺术中心项目空间 (2017); 北京中央美术学院美术馆 (2017)。

2012年, 他获得约翰·莫尔绘画奖; 2015年其文章《泛灵主义与庸俗物质》入围IAAC国际艺术评论奖; 2018年, 其影片《访谈录》入选法国卡昂Si Cinéma电影节。

## 9月14日 星期五

里昂市政厅 Place de la Comédie 69001 Lyon

19点 > 对话 保罗·安德鲁、张轲 (标准营造)、柳亦春 (大舍建筑设计事务所)

柳亦春 (1969年生人) 和张轲 (1970年生人) 代表了中国当代最具创造性的建筑景象; 保罗·安德鲁 (1938年生人) 曾在中国生活并工作二十多年。一场介于两个时代、两个国家的对话, 围绕着中国的空间传承的问题就此展开。

## 9月15日 星期六

里昂美院

8 bis quai Saint-Vincent 69001 Lyon

Séminaire « Chine, construire l'héritage »

11点30分 - 13点 圆桌会“中国, 建筑传承”参会者

- Caroline BODOLEC (中国现代与当代研究中心),
- Florence GRAEZER-BIDEAU (洛桑联邦理工学院),
- 华黎 (迹·建筑),
- 卓旻 (中国美术学院),
- 邵甬 (同济大学)
- 主持人: Valérie DISDIER (Archipel城市文化中心)

14点 - 14点30分 报告会 柳亦春 (大舍建筑设计事务所)

14点45分 - 15点15分 报告会 陈浩如 (山上建筑设计事务所)

15点30分 - 17点 圆桌会“中国, 建筑传承·城市”参会者

- Jérémie DESCAMPS (习那城邦工作室),
- Michel LUSSAULT (里昂城市学院),
- 吴沙冰 (武汉共享遗址研究中心),
- 蒋滢 (源计划建筑师事务所)
- 主持人: Jérémy CHEVAL (里昂城市学院)

17点 - 17点15分 塞尔维·诺德艺术庄园项目介绍, 中法当代艺术中心理事长 樊哲

## 9月15日 星期六

Archipel城市文化中心 - 21 place des Terreaux 69001 Lyon

19点 > 开幕式 展览“中国, 建筑传承”

展览截止至2019年1月20日

中国的建筑师和城市规划师自从二十几年前便开始质疑在中国强制性实施的空间生产过程。他们深知如何在历史中汲取经验, 用以设计从城市到乡村、从居住到公共、从集体到个人、从娱乐到工作、从文化业到手工业、从社会性到商业性的生活场所。参与其中时, 他们的成就得益于利用建筑来感召艺术、功能和技术的传统思想。因此, 在建筑和城市产生关联时, 这些思想有时可以重建起一些中国建筑的基本元素, 抑或是激发创作灵感。进而, 它们迫使建筑师们自觉或不自觉地重新解读那些遗失的文化, 并且提出关于传承的疑问。

中国, 建筑传承”展览参与单位: 三文建筑/何崮工作室, 业余建筑工作室, 场域建筑工作室, 创盟国际, 建筑营, 山上建筑设计事务所, 大舍建筑设计事务所, 张雷联合建筑事务所, 家琨建筑设计事务所, 土上建筑/北京建筑大学, 源计划建筑师事务所, 原作设计工作室, 众建筑, 城乡架构/香港大学, 迹·建筑, 直向建筑, 标准营造, 张杰/清华大学建筑学院, 陈韵/定海桥互助社, 马杰明/罗浮紫艺术典藏, 童明工作室, 邵甬, 周俭, 周珂。

## 9月16日 星期日

里昂美院 - 8 bis quai Saint-Vincent 69001 Lyon

11点30分 - 12点 报告会 华黎 (迹·建筑)

12点15分 - 12点45分 报告会 张轲 (标准营造)

13点45分 - 15点15分 圆桌会“中国, 建筑传承·乡村”参会者

- 陈浩如 (山上建筑设计事务所),
- 樊哲 (塞尔维·诺德艺术庄园项目介绍, 中法当代艺术中心理事长),
- Bruno-Jean HUBERT (巴黎马拉盖国立高等建筑学院),
- Marlène LEROUX (Archiplein工作室),
- 邵甬 (同济大学);
- 主持人: Françoise GED (建筑与遗产之城)

15点30分 - 16点 何健翔 (源计划建筑师事务所)